

## Компрессированные монопредикативные высказывания с адъективной, причастной и деепричастной ключевыми лексемами (на материале современной французской художественной прозы)

А. В. Лепетюха

Кафедра романской филологии Харьковского национального педагогического университета имени Г.С. Сковороды, г. Харьков, Украина

Paper received 09.01.18; Revised 13.01.18; Accepted for publication 15.01.18.

<https://doi.org/10.31174/SEND-PH2018-149VI42-10>

**Аннотация.** В статье выделяются синтаксические типы и анализируются функциональные особенности компрессированных монопредикативных конструкций с синтаксической синонимией на уровне синтагмы и высказывания с адъективной, причастной и деепричастной ключевыми лексемами. Посредством обратной реконструкции (речь → язык) выявляются виртуальные (языковые) трансформационные процессы, в результате которых образуются монопредикативные речевые инновации. Для определения степени ко(н)текстуальной пертинентности первичной пропозиции и вторичных синонимических трансформов используется альтернативный лингвистический эксперимент-языковая игра адресата.

**Ключевые слова:** ключевая лексема, ко(н)текстуальная пертинентность, лингвистический эксперимент, монопредикативное высказывание, речевая инновация, синтаксическая синонимия.

Компрессированные монопредикативные высказывания (далее – МПВ) с синтаксической синонимией (далее – СС) являются результатом трёхэтапного феноменологического реконструирования бытия и его структур и категорий: формирование подсознательных сублингвистических схем [9, с. 371] (типовых моделей, по образцу которых воссоздаются многочисленные языковые знаки) → построение первичных (стержневых) структур (денотативных ядер) → реконструкция или редукция первичных структур в процессе трансформации, конечным продуктом которой являются одно- (с одной терминальной цепочкой) и двухбазовые (с двумя и более терминальными цепочками) синтаксически и семантически нюансированные синонимические структуры (приблизительная, приближающаяся, близкая, подобная, адекватная). Последняя актуализируется в определённом ко(н)тексте в виде преференциальной опции-речевой инновации, в зависимости от прагматического планирования повествования и идиостиля автора. При формировании монопредикативных конструкций, семантическое значение которых реализуется адъективной, причастной и деепричастной ключевыми лексемами, в большинстве случаев, на уровне синтагмы или высказывания происходит редукция стержневых моно- или полипредикативных пропозиций.

Целью статьи является выделение структурных типов, анализ функциональных особенностей МПВ с СС с адъективной, причастной и деепричастной ключевыми лексемами в современной французской художественной прозе и определение степени ко(н)текстуальной пертинентности актуализированных структур и обратно реконструированных членов виртуального синонимического ряда.

Материалом статьи послужили 13 примеров МПВ с СС французской художественной прозы XX-го – нач. XXI-го столетий.

Виртуальные трансформационные процессы выявляются реципиентом информации с помощью метода обратной реконструкции (от физического (речь) до афизического (язык)), точкой отсчёта которой является наблюдение речевых инноваций. Ко(н)текстуальную пертинентность каждого члена системного (языкового) синонимического ряда представляется возможным определить с помощью языко-

вой игры адресата-"альтернативного" ((термин Л.В. Щербы) [6, с. 276]) лингвистического эксперимента, при котором "слово или фраза анализируемого художественного текста искусственно заменяются синонимичными словом или фразой" [3, с. 30].

В данной статье выделяются такие типы адъективно-вербальных МПВ с компрессией стержневой структуры: а) эллиптические адъективно-вербальные характеризующие ((термин В.Г. Гака) [1, с. 351]) МПВ; б) аппозитивные адъективно-вербальные МПВ; в) адъективно-вербальные монопредикативные структуры с перцептивным предикатом-инициатором (*prédicatif introducteur* [23, с. 65]); г) адъективно-вербальные конструкции с инициальной или (реже) финальной ядерной лексемой, вводимой адвербиальным стимулятором (*déclencheur* [10, с. 127]) идентификации референта *une fois*; д) адъективно-вербальные МПВ со стимулятором-подчинительным союзом *bien que*.

В первых двух типах речевых инноваций обособленное прилагательное, по мнению Р.Г. Пиотровского, "обычно обозначает непостоянный признак предмета" и "выявляет тенденцию к превращению в обстоятельство наречное" слово" [4, с. 203].

В эллиптических адъективно-вербальных МПВ актантный и признаковый компоненты выражаются двумя способами: 1) актуализацией субъекта действия и его признака (двухкомпонентные характеризующие МПВ); 2) актуализацией признака невыраженного (имплицитного) агенса (однокомпонентные характеризующие МПВ).

(1) *Intéressant, l'analyste*. [11, с. 130]

(2) *Vrai, tu lui as dit tout ça?* [15, с. 189]

Анализируемые примеры представляют собой ко(н)текстуально пертинентные преференциальные опции с медиальной импликацией предиката-копулы (*être*). В примере (1) с СС на уровне высказывания, который является однобазовым трансформом стержневой пропозиции: *L'analyste est intéressant*, наблюдается речевое катафорическое представление номинального референта, выражающего моментальный, непостоянный признак, то есть выполняющего экспрессивную ко(н)текстуальную функцию. Изучая синтаксическую структуру таких МПВ, П. Ле Гоффик

считает, что она "является единственным возможным порядком без выражения глагола" [17, с. 513]. Перти- нентность актуализированного МПВ обосновывается содержащейся в посттексте экспликацией вывода, который делается автором по поводу аналитика:

*Intéressant, l'analyste. Créant un climat de sagesse sensible une sorte de sérénité qui contrastait avec les problèmes de son métier et les bizarreries de son milieu.*

*L'analyste est intéressant* (констатация факта объек- тивной реальности).

*Intéressant, l'analyste* (вывод, сделанный из опре- делённой ситуации объективной реальности).

В примере (2) с инициальным эллипсисом на уров- не синтагмы автор имплицитно экзистенциальную структуру с "демиактивным" [2, с. 153], детерминиро- ванным в ко(н)тексте агенсом (*c'est*) с целью передать особенности диалогической интеракции, в которой коммуниканты с общей "апперцепционной базой" [5, с. 48] часто используют конденсированные струк- туры. Имплицитные элементы таких конструк- ций легко реконструируются из ко(н)текста:

– (*C'est*) **Vrai**, tu lui as dit tout ça?

– *Oui, pour l'amadouer.*

В аппозитивных адъективно-вербальных МПВ ключевая лексема синонимической синтагмы- двухбазового трансформации денотативного ядра зани- мает инициальную, медиальную или финальную по- зицию. При этом "глагол утрачивает свою предикати- вную остроту, которая переходит к обособленному прилагательному" [13, с. 182]:

(3) *Hautaine, Claire avait repris toute son assurance.* [16, с. 117]

(4) *Madame Salouinet, très digne, se résigne.* [8, с. 79]

(5) *Il les regarde, heureux.* [20, с. 150]

Все приведённые выше преференциальные опции с синтагматической СС являются двухбазовыми периф- разами стержневой структуры с причинно- следственными (3), уступительным (4) семантическими значениями и темпоральным семантическим значе- нием одновременности (5). Для примера (3) виртуаль- ный синонимический ряд может быть обратно рекон- струирован, приблизительно, так: *comme elle était hau- taine / elle était hautaine, donc...* (стержневая струк- тура) → *étant hautaine* (приблизительная структура) → *hautaine* (адекватная структура); для МПВ (4): *bien qu'elle soit très digne* (стержневая структура) → *étant très digne* (приблизительная структура) → *très digne* (адекватная структура); для синонимической синтаг- мы примера (5): *et il est heureux* (денотативное ядро) → *étant heureux* (приблизительная структура) → *heureux* (адекватная структура).

Ко(н)текстуальная перти- нентность первой синтаг- мы обусловлена, с одной стороны, идиостилем автора, реализующего, главным образом, редуцированные структуры, позволяющие избежать многообразной ре- актуализации предиката-копулы *être*; с другой сто- роны, в посттекстуальном фрагменте присутствует сложное полипредикативное высказывание. Таким образом, автор выбирает конденсированную структу- ру с целью синтаксически "разгрузить" ко(н)текст:

– (*C'est*) **Inutile**, laissons les choses en l'état, nous en avons, semble-t-il, décidé ainsi.

(*Comme elle était / Étant*) **Hautaine**, Claire avait re- pris toute son assurance.

(*Quand elle fut rentrée / étant rentrée*) **Rentrée chez elle**, elle se rendit compte **qu'il lui restait une semaine à passer dans ces conditions assez particulières, en tout cas nouvelles pour elle.**

Е. Базен и Ж. Ноли также имплицитно некоторые компоненты виртуального комплекса референтов, отдавая предпочтение компрессированным МПВ с разными ключевыми лексемами, избегая реактуали- зации предиката *être* (пример 4) и синтаксически упрощая стержневые пропозиции различных структу- рных типов, согласно прагматическому планирова- нию повествования (пример 5), что объясняет выбор анализируемых синонимических структур:

(4) **"De quelle provenance (est) ce billet? demande sè- chement la dame en gris, qui ne désarme pas.**

– **Si vous la croyez litigieuse** (*si vous croyez qu'elle est litigieuse*), **rétorque vivement maître Millet, c'est à la jus- tice de le prouver."**

**Madame Salouinet, (bien qu'elle soit / étant) très digne, se résigne.**

(5) – (*Je dis*) **Bonjour à tous. J'ai une grande joie à vous retrouver** (*que je vous retrouve*).

**Il les regarde, (et il est / étant) heureux.**

Адъективно-вербальные МПВ с перцептивными предикатами-инициаторами являются синонимиче- скими конструкциями с одинарной (непрономиналь- ные и невозвратные прономинальные предикаты) и двойной (возвратные прономинальные предикаты) референциацией с экспликативным семантическим значением:

(6) **Vous vous croyez peut-être intelligent, monsieur?** [22, с. 188]

(7) **Il paraissait déjà un peu calme.** [19, с. 19]

Оба примера представляют собой однобазовые трансформации денотативного ядра-полипредикативной пропозиции (*Vous croyez peut-être que vous êtes intelli- gent, monsieur?* и *Il paraissait déjà qu'il était un peu calme*). Выбор автором анализируемых ко(н)текстуально перти- нентных структур обусловлен контактными (интрафрастическим) ко(н)текстом, в котором эксплицируется субъект действия: в примере (6) его реактуализация семантически и синтаксически избыточна; в примере (7) прономинальный компонент *il* обозначает разных референтов (демиактивного не- определённого и активного определённого актанта), актуализация которых на уровне одного высказыва- ния усложняет интерпретацию сообщения.

В современной французской художественной прозе иногда встречаются компрессированные адъективно- вербальные монопредикативные конструкции с ини- циальными или финальными синонимическими син- тагмами, вводимыми темпоральным адвербиальным стимулятором *une fois*:

(8) **Une fois seul avec la Mamma, il l'entraîna vers la baie vitrée.** [7, с. 97]

Инициальная синтагматическая преференциальная опция, перти- нентность которой обосновывается при- сутствием в пре- и посттекстах сложноподчинённых полипредикативных высказываний и стремлением писателя избежать реактуализации прономинального референта *il* в контактном ко(н)тексте, является одно- базовым трансформом первичной пропозиции: *une fois qu'il eut été seul avec la Mamma.*

– *Il pense que tout ira bien, dit Kovask pour le rassurer.*

*Une fois seul (une fois qu'il eut été seul) avec la Mamma, il l'entraîna vers la baie vitrée.*

– *Je suppose qu'il y a un autre appareil téléphonique dans leur chambre.*

В последнем типе выделенных адъективно-вербальных речевых инноваций после стимулятора-подчинительного союза *bien que* имплицитно предикат-копула *être*:

(9) *Bien qu'étranger au conflit, il était parti faire le coup de feu.* [18, с. 16]

Инициальная синтагма представляет собой однобазовый трансформ стержневой субъонктивной структуры *bien qu'il fût étranger au conflit* с уступительным семантическим значением. Коммуникативное намерение автора – актуализация компрессированного МПВ – объясняется тем фактом, что реализация денотивного ядра повлекла бы за собой реактуализацию одного и того же референта (*il*) и синтаксически усложнила бы ко(н)текст, в котором реализуются сложные полипредикативные высказывания:

*Au cas où la défense avancerait quelques arguments d'ordre patriotique aux fins d'accorder à Langer des circonstances atténuantes, Lespinasse rappelle encore à la Cour que le prévenu est apatride, qu'il a préféré abandonner sa femme et sa petite fille en Espagne. (Bien qu'il fût étranger au conflit) Bien qu'étranger au conflit, il était parti faire le coup de feu. La France, dans sa mansuétude, l'avait accueilli, mais pas pour venir ici, chez nous, porter désordre et chaos.*

МПВ с ключевыми причастными лексемами, в которых актуализируется субъект и его процессуальный или результативный качественный признак, представляют собой характеризующие одно- и двухкомпонентные синонимические структуры с инициальным и медиальным эллипсисом предикатов *être* и (реже) *avoir* в разных темпоральных планах:

(10) *Bien avancé, monsieur.* [21, с. 181]

(11) *Repliés sous elle, ses jambes.* [14, с. 86]

(12) *Nabuco obéi.* [12, с. 122]

В примере (10) наблюдается инициальная импликация референтно детерминированного активного агенса (*je*) и глагола *être* в настоящем времени индикатива, которые легко восстанавливаются из претекста. Стержневая монопредикативная пропозиция не актуализируется автором, поскольку в диалогической речи персонажи романа используют эллиптические конструкции:

– *Alors, où en êtes-vous?*

– *(Je suis) Bien avancé, monsieur.*

– *Un suspect?*

– *De fortes présomptions. Un certain Malaussène...*

Примеры (11) и (12) являются речевыми инновациями с медиальным эллипсисом предиктов *être* (для МПВ (11)) (в настоящем времени индикатива) и *avoir* (для МПВ (12)) (в сложном прошедшем времени ин-

дикатива). Монопредикативная конструкция (11) с причастием-катафорой представляет собой перифразу денотативного ядра *Ses jambes sont repliés sous elle*. МПВ (12), построенное по редчайшей в современной французской художественной прозе структурной модели, выступает однобазовым трансформом первичной пропозиции *Nabuco a obéi*. Выбор компрессированных структур объясняется (для примера 11) идиосинкразией автора, отдающим предпочтение МПВ с деепричастной ядерной лексемой:

(11) *Et vous, petits pieds, chaussés de mules? (...) Pourquoi m'avez-vous abandonnée?*

*Sa tête entourée de linges blancs repose sur ses pattes de devant. Repliées sous elle, ses jambes.*

В примере (12), согласно определённой коммуникативной интенции, автор актуализирует МПВ с семантическим значением вывода (результата действия):

(12) – *Tu danses? demande-t-elle à Nabuco...*

*Nabuco obéi. Ils dansent (...)*

*Nabuco a obéi (= obéit)* (констатация факта).

*Nabuco obéi (Et Nabuco obéit / Et voilà que Nabuco obéit)* (результат действия).

Среди анализируемых типов высказываний только в романе Р. Кено "Последние дни" выявлено синонимическое МПВ, неусложнённое деепричастным оборотом, с деепричастной ядерной лексемой, что свидетельствует о единичных случаях реализации таких структур:

(13) *En ne me couchant pas.* [22, с. 222]

Это МПВ является редуцированной преференциальной опцией виртуальной пропозиции с причинным семантическим значением *Parce que je ne me coucherai pas*. Выбор компрессированного деепричастного МПВ обусловлен стремлением автора избежать реактуализации автореферентного местоимения *je* и синтаксического усложнения ко(н)текста, содержащего сложноподчинённые структуры, парцелированными придаточным высказыванием:

– *Mes amis, je vais vous faire une confidence. Moi, je ne mourrai pas.*

– *C'est bien possible, dit Tuquedenne.*

– *N'est-ce pas? Savez-vous pourquoi et comment? (...)*

– *En ne me couchant pas. Je dors assis. (...) Si je me couchais pour dormir, je mourrais. (...)*

Таким образом, обратная реконструкция и альтернативный лингвистический эксперимент позволяют адресату восстановить виртуальные трансформационные процессы, в результате которых формируются и актуализируются ко(н)текстуально адекватные синонимические конструкции, и определить степень ко(н)текстуальной пертинентности всех членов синонимического ряда с целью распознать коммуникативную интенцию автора и правильно интерпретировать высказывание.

#### ЛИТЕРАТУРА

[1] Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка // М.: "Высшая школа", 2000. 1220 с.  
[2] Копров В.Ю. Семантико-функциональный синтаксис русского языка в сопоставлении с английским и венгерским // Воронеж: Издатель О.Ю. Алейников, 2010. 328 с.

[3] Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении // М.: "Языки славянской культуры", 2001. 544 с.  
[4] Пиотровский Р.Г. Очерки по стилистике русского языка. Морфология и синтаксис // Л.: Государственное учебно-педагогическое издательство министерства просвещения РСФСР, 1960. 224 с.

- [5] Формановская Н.И. О смысловой объёмности текста с коммуникативно-прагматической точки зрения // Русский язык за рубежом: "Деловые Медиа", 1988. №5, С. 44–49.
- [6] Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность // М.: "Едиториал УРСС", 2004. 432 с.
- [7] Arnaud, G.-J. Le commander enterre la hache // P.: Fleuve noir, 1997. 224 p.
- [8] Bazin, H. L'église verte // P.: Éditions du Seuil, 1981. 256 p.
- [9] Boone, A., Joly, A. Dictionnaire terminologique de la systématique du langage // P.: Harmattan, 1986. 443 p.
- [10] Charolles, M. La référence et les expressions référentielles en français // P.: Éditions Ophrys, 2002. 285 p.
- [11] Chonez, C. L'ascenseur // P.: Albin Michel, 1993. 224 p.
- [12] Couprie, F. Mille pattes sans tête // P.: Éditions Hallier, 1975. 228 p.
- [13] Galichet, G. L'adjectif peut-il exercer la fonction d'apposition? // Français moderne, 1967. T. XXV, P. 181–185.
- [14] Duguël, A. Le chien qui rit // P.: Éditions Denoël, 1995. 190 p.
- [15] Duhamel, G. Le désert de Bièvres // P.: Mercure de France, 1984. 256 p.
- [16] Faure, L. Le malheur fou // P.: René Julliard, 1970. 350 p.
- [17] Le Goffic, P. Grammaire de la phrase française // P.: Hachette, 1993. 592 p.
- [18] Levy, M. Les enfants de la liberté // P.: Éditions Robert Laffont, 2007. 152 p.
- [19] Littell, J. Les Bienveillantes // P.: Éditions Gallimard, 2006. 537 p.
- [20] Noli, J. La marée de l'ombre // P.: Plon, 1985. 160 p.
- [21] Pennac, D. La fée carabine // P.: Éditions Gallimard, 1987. 320 p.
- [22] Queneau, R. Les derniers jours // P.: Éditions Gallimard, 1963. 238 p.
- [23] Rabatel, A. Les verbes de perception en contexte d'effacement énonciatif: du point de vue représenté aux discours représentés // "Travaux de linguistique": De Boeck Supérieur, 2003. n°46, pp. 49–88.

#### REFERENCES

- [1] Gak V.G. Theoretical grammar of French // M.: "Vysshaya shkola", 2000. 1220 s.
- [2] Koprov V.Yu. Semantico-functional syntax of Russian in comparison with English and Hungarian // Voronezh: Izdatel O.Yu. Aleynikov, 2010. 328 s.
- [3] Peshkovskiy A.M. Russian syntax in scientific coverage // M.: "Yazyiki slavyanskoy kultury", 2001. 544 s.
- [4] Piotrovskiy R.G. Essays on the stylistics of Russian. Morphology and Syntax // L.: Gosudarstvennoe uchebno-pedagogicheskoe izdatelstvo ministerstva prosvescheniya RSFSR, 1960. 224 s.
- [5] Formanovskaya N.I. On the semantic bulk of the text from a communicative-pragmatic point of view // Russkiy yazyik za rubezhom: "Delovye Media", 1988. №5, S. 44–49.
- [6] Scherba L.V. Language system and speech act // M.: "Editorial URSS", 2004. 432 s.

#### Compressed monopredicative utterances with adjectival, participial and gerundial key lexems (on the material of modern French fiction)

A. V. Lepetiukha

**Abstract.** In this paper the structural types are highlighted and the functional peculiarities of monopredicative constructions with syntactical synonymy at the level of syntagm and of utterance with adjectival, participial and gerundial key lexems are analyzed. By the medium of inverse reconstruction (discourse → language) they revealed the virtual (linguistic) transformational processes as a result of which the monopredicative discourse innovations are formed. The alternative linguistic experiment-language game of addressee is used to determine the level of co(n)textual pertinence of primary structure and of secondary synonymic transforms.

**Keywords:** co(n)textual pertinence, discourse innovation, key lexem, linguistic experiment, monopredicative utterance, syntactical synonymy.